

Trinity Financial Transforms Historic Marriner Mill into Mixed-Income Housing Project



A Portion of the Historic Marriner Mill

608 Broadway is Trinity Financial's second project within the Gateway City of Lawrence, which has transformed roughly a quarter of the 450,000 square-foot Marriner Mill into 87 units of mixed-income rental housing.

This \$47 million adaptive reuse project has breathed new life into a historic asset, provided rental housing at three income tiers, and built upon the momentum generated by Trinity's 102-unit Arlington Point project, which sits adjacent to 608 Broadway and was completed in 2019.

Originally constructed by the Arlington Mills Company in the 1890s for wool processing, the 608 Broadway building was acquired by the Malden Mills Company in the 1950s when it relocated its operations to Lawrence from its namesake of Malden, Massachusetts. Malden Mills was best known for inventing fleece (later trademarked as "Polartec"), a material that was revolutionary at the time of its introduction in 1981 because unlike wool, it is warm, fast-wicking, and lightweight.

In appreciation to Mr. Feuerstein, the lounge on level one has been named after him.

(Read more in English on page 6; in Spanish on page 5)

Trinity Financial Vice President, Development Dan Drazen; Secretary of Housing Ed Augustus; State Senator Pavel Payano; State Representative Frank Moran; Lawrence Mayor Brian A. De Peña; Lawrence City Councilman Gregory Del Rosario; Lawrence City Councilwoman Ana Levy; MassHousing Executive Director Mark Teden; Red Stone Equity Partners Director of Acquisitions Lauren Henry; TD Bank Vice President of Commercial Real Estate Nate Bondini; Arlington Point resident Katherine Reyes; Local artist Yenny Hernandez; Local artist Daniela Gamba

Topping Off Ceremony Marks Milestone in Construction of Henry K. Oliver K-8 School



Esta ceremonia es una tradición de construcción que se remonta a siglos atrás, y demostró ser una celebración de la colaboración entre los trabajadores del proyecto y las partes interesadas de la comunidad. El objetivo del evento fue la firma de la viga de acero final, que simboliza la finalización de la estructura del edificio y la dedicación de todos los involucrados en hacer realidad esta instalación.

The Topping Off Ceremony, a construction tradition dating back centuries, was a celebration of collaboration among project workers and community stakeholders. The point of the event was the signing of the final steel beam, symbolizing the completion of the building's framework and the dedication of all those involved in bringing this facility to fruition.

Pg. 3

Nuevas viviendas de Hábitat para la Humanidad del Condado de Essex



El martes, 21 de noviembre, Hábitat para la Humanidad del Condado de Essex dio la bienvenida a dos familias a sus nuevos hogares aumentaron, justo a tiempo para preparar la cena de Acción de Gracias en sus nuevas cocinas.

On Tuesday, November 21, Essex County Habitat for Humanity welcomed two families to their new affordable homes – just in time to cook Thanksgiving dinner in their new kitchens.

Pg. 12

CITY OF LAWRENCE - LIST OF CITY OWNED PROPERTIES Pg. 14

Desde Mi Esquina Historia de Rumbo ¡Santos fue expulsado! ¿Sabemos elegirlos? Página 4

From My Corner History of Rumbo Santos was kicked out! Can we pick them? Page 16

Pro Bull Riding World Championship Race Takes Over New England and Manchester, New Hampshire on Dec. 15-16

While the PBR event in SNHU ARENA in Manchester will mark just the fourth event of the new season, it will be crucial for those riders competing in their quest to be crowned the 2024 PBR World Champion and earn the life-changing \$1 million bonus. And Manchester has been known to be a city where World Champion contenders emerge. Last season, Andrew Alvidrez won the event en route to his first world Top-10 finish, while in 2020, two-time PBR World Champion Jess Lockwood rode supreme, concluding the campaign No. 5 in the world.

And this season's field is anticipated to be talent-packed. Among the anticipated contenders to watch are:

- Teenage phenom John Crimber. After turning 18 in mid-August, Crimber made his PBR debut with a bang, winning 10

events in two months across two countries. Now, the young gun has his sights set on PBR's elite Unleash The Beast and making a bid at being crowned the youngest World Champion in history.

- After winning the World Championship in 2022, New York native Daylon Swearingen has been plagued with injury. Now, in almost full health, Swearingen is back to his gold-buckle contending form, eager to springboard his bid for his second gold buckle in Manchester.

- While Silvano Alves already has his name firmly etched in the PBR record books, he's looking to make further history in 2024 attempting to become just the second rider in history to eclipse \$7 million in career earnings, and the first rider to win an unprecedented fourth World Championship.



Feast On These Great Rates!

First-Time/Affordable Homebuyer Loan

6.250% INTEREST RATE | **6.252%** APR*

30-YEAR FIXED RATE RESIDENTIAL MORTGAGE

NO POINTS! • LLPA FEES WAIVED!

- As little as 5% down*
- First-time homebuyers or no homeownership for prior three years*
- No mortgage insurance requirement for LTV of 90% or less*

Call us at 978-358-8890 to learn more.

Happy Thanksgiving!



INSTITUTION FOR SAVINGS

BUILDING STRONGER COMMUNITIES TOGETHER SINCE 1820.

institutionforsavings.com



*APR denotes Annual Percentage Rate as of 11/20/23 and is based on a \$550,000 purchase loan with minimum credit score of 680 and maximum LTV of 95%. Unit cost per \$1,000 borrowed is \$6.16. Minimum loan amount is \$100,000, maximum loan amount is \$550,000 with a maximum purchase price of \$687,500. Owner-occupied condominiums or single-family primary residences in Essex County only. Offer subject to credit approval. Property insurance required. Flood insurance required if the property is located in a FEMA Special Hazard Flood Zone. Monthly payment examples do not include escrow amounts for real estate taxes, PMI and/or insurance, if applicable. This may increase payment amount. Other terms and conditions may apply. Rate is subject to change without notice. To qualify for this program, applicant must be a first-time homebuyer or have not owned a home for prior three years and must attend a first-time homebuyer course. Applicants must have an income no greater than 120% of the area median income (AMI) and a debt-to-income (DTI) ratio no greater than 36%. Applicants must also have a minimum credit score of 680 to qualify. A minimum down payment of 5% is also required with a 2% gifted cap and a \$200,000 liquid/stock asset cap. The minimum down payment requirement does not include retirement accounts and down payment assistance (DPA) programs for LMI borrowers. PMI is waived for loans at 90% LTV or less. Applicants who qualify for this program and who have attended a CHAPA certified FTHB course are eligible for a \$1,500 closing cost credit. Member FDIC • Member DIF • NMLS ID: #2478201

Rotary Club Donates Coats to Hennessey School



Picture (back row) Sean Murphy (Past President), Maria Laboy (Lawrence Rotary Club President), Ron Hill (Community Service Chair) and Janis Hill. In the front row are three children from Hennessey School who received their new winter coats right away.

**By/Por Attorney Richard Rodriguez
Lawrence ADA Coordinator**

Each year Lawrence Rotary Club delivers winter coats to children at the Lawrence Public Schools. This year this nonprofit donated 100 winter coats to children at Hennessey School. The staff and children were very grateful.

Last year Lawrence Rotary Club also delivered 100 winter coats to students at Leahy School. Funds to purchase these coats were donated by the Rotary Club and community businesses.

Cada año, el Lawrence Rotary Club entrega abrigos de invierno a los niños de las Escuelas Públicas de Lawrence. Este año, esta organización sin fines de lucro donó 100 abrigos de invierno a niños de la escuela Hennessey. El personal y los niños estaban muy agradecidos.

El año pasado, el Lawrence Rotary Club también entregó 100 abrigos de invierno a los estudiantes de la escuela Leahy. Los fondos para comprar estos abrigos fueron donados por el Club Rotario y empresas de la comunidad.

Workplace English Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for Workplace English classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. These classes are free to Lawrence residents but students must have a high beginner level of English.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

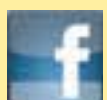
Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

Una Ceremonia De Culminación Que Marca Un Hito En Construcción De La Escuela Henry K. Oliver K-8



La oficina del alcalde DePeña y el Departamento Escolar se complacen en anunciar la exitosa ceremonia de la colocación de la última viga de acero de la construcción en la escuela Henry K. Oliver K-8, una ocasión trascendental que señala un paso significativo hacia la apertura prevista de la escuela para el otoño de 2025.

Esta ceremonia es una tradición de construcción que se remonta a siglos atrás, y demostró ser una celebración de la colaboración entre los trabajadores del proyecto y las partes interesadas de la comunidad. El objetivo del evento fue la firma de la viga de acero final, que simboliza la finalización de la estructura del edificio y la dedicación de todos los involucrados en hacer realidad esta instalación.

El superintendente Juan Rodríguez marcó el tono de la ceremonia con sus palabras de bienvenida, expresando gratitud por el arduo trabajo y el compromiso mostrado por las distintas partes interesadas, incluido el Comité de Construcción Escolar Oliver. El alcalde Brian A. DePeña siguió con un discurso inspirador, destacando la importancia de la Escuela Henry K. Oliver como piedra angular para la educación y el desarrollo comunitario.

El alcalde DePeña extiende su sincero agradecimiento a todos los trabajadores del proyecto, partes interesadas de la comunidad y socios que han contribuido a alcanzar esta etapa del proyecto. El entusiasmo y la anticipación por la inauguración de la Escuela Henry K. Oliver en el otoño de 2025 continúan creciendo, y la ciudad espera dar la bienvenida a los estudiantes a un entorno

de aprendizaje de vanguardia.

El presidente del Concejo Municipal, Marc Laplante, compartió su entusiasmo por el proyecto y la historia que lo respalda, enfatizando el impacto que la escuela tendrá en la comunidad local. Jim McDonald, director ejecutivo de la Autoridad de Construcción Escolar de Massachusetts, también habló en la ceremonia y destacó los esfuerzos de colaboración que han hecho posible este proyecto.

"La ceremonia de culminación es un símbolo de progreso, unidad y compromiso

compartido de brindar a nuestra comunidad una instalación educativa de vanguardia", dijo el alcalde de Lawrence, Brian A. DePeña. "La Escuela Henry K. Oliver no sólo será un centro de aprendizaje sino también un faro de esperanza y oportunidades para las generaciones futuras".

El vicepresidente del Comité Escolar de Lawrence, Jonathan Guzmán, y la miembro del Comité Escolar, Patricia Mariano, también estuvieron presentes, junto con estudiantes y miembros de la comunidad de la Escuela Oliver.

La nueva escuela Henry K. Oliver K-8 se está construyendo en la ubicación de la antigua escuela primaria Oliver y conserva una parte de la estructura histórica construida en 1917. La nueva renovación y ampliación de 160,000 pies cuadrados combinará la escuela primaria y secundaria para una población de más de 1,000 estudiantes bajo un mismo techo. La ciudad de Lawrence se ha asociado con la Autoridad de Construcción Escolar de Massachusetts, a través de la cual se recibirá el reembolso parcial de la subvención. Se han incorporado características sostenibles en este proyecto que se espera que reciba una designación LEED Silver del U.S. Green Building Council.

Cuando se colocó la última viga de acero, los asistentes a la ceremonia tuvieron la oportunidad de presenciar los meses de arduo trabajo. El proyecto de construcción de la Escuela Oliver representa una inversión vital en el futuro de Lawrence.



Topping Off Ceremony Marks Milestone in Construction of Henry K. Oliver K-8 School

Mayor DePeña's Office and the School Department are pleased to announce the successful Topping Off Ceremony for the construction of the Henry K. Oliver K-8 School, a momentous occasion that signals a significant step towards the school's anticipated Fall 2025 opening.

The Topping Off Ceremony, a construction tradition dating back centuries, was a celebration of collaboration among project workers and community stakeholders. The point of the event was the signing of the final steel beam, symbolizing the completion of the building's framework and the dedication of all those involved in bringing this facility to fruition.

Superintendent Juan Rodríguez set the tone for the ceremony with his welcoming remarks, expressing gratitude for the hard work and commitment displayed by the various stakeholders, including the Oliver School Building Committee. Mayor Brian A. DePeña followed with an inspiring speech, highlighting the importance of the Henry K. Oliver School as a cornerstone for education and community development.

Mayor DePeña extends its sincere appreciation to all project workers, community stakeholders, and partners who have contributed to reaching this milestone. The excitement and anticipation for the Fall 2025 opening of the Henry K. Oliver School continue to grow, and the city looks forward to welcoming students to a cutting-edge learning environment.

City Council President Marc Laplante shared his enthusiasm for the project and its history behind it, emphasizing the impact the school will have on the local community.

Jim McDonald, CEO of the Massachusetts School Building Authority, also spoke at the ceremony, underlining the collaborative efforts that have made this project possible.

"The Topping Off Ceremony is a symbol of progress, unity, and the shared commitment to providing our community with a state-of-the-art educational facility," said Lawrence Mayor Brian A. DePeña. "The Henry K. Oliver School will not only be a center for learning but a beacon of hope and opportunity for future generations."

Lawrence School Committee Vice-Chair Jonathan Guzman and School Committee Member Patricia Mariano were in attendance as well, alongside students and community members from the Oliver School.

The new Henry K. Oliver K-8 School is being constructed on the location of the former Oliver Elementary School and retains a portion of the historic structure built in 1917. The new 160,000 sq. ft renovation and addition will combine the elementary and middle school population of over 1,000 students under one roof. The City of Lawrence has partnered with the Massachusetts School Building Authority, through which partial grant reimbursement will be received. Sustainable features have been incorporated into this project which is expected to receive a LEED Silver designation from the U.S. Green Building Council.

As the final steel beam was put atop, the ceremony attendees had the opportunity to witness the months of hard work. The Oliver School construction project represents a vital investment in the future of Lawrence.



Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

WWW.rumbonews.COM

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



Un poco de historia sobre Rumbo

Se están utilizando dos términos nuevos para referirse a los periódicos con los que la mayoría de la gente quizás no esté familiarizada. Uno es el “desierto de noticias” y el otro son los “periódicos fantasma”.

Desierto de noticias. Esto se refiere a una ciudad o área que no tiene un periódico local que cubra las noticias locales. Es posible que hayan sido grandes con una gran cantidad de personal que con el tiempo se vio obligado a despedir empleados, dejándolos incapaces de servir a sus comunidades con informes locales como antes.

Quizás piense que todavía tenemos radio, televisión, redes sociales y otros lugares para recibir nuestras noticias, pero nos estamos perdiendo el contenido local. Nuestra democracia depende de nuestra participación en los asuntos locales. Si nuestros periódicos están perdiendo personal, particularmente reporteros para cubrir eventos comunitarios, reuniones del concejo municipal y del comité escolar, ¿cómo podemos esperar que esos residentes participen en el proceso electoral?

Si se mantiene a la gente fuera de los embrollos del gobierno local, eso genera corrupción. Miro las reuniones del ayuntamiento y de tantos comités como sea posible y veo que casi no hay nadie entre el público. Me pregunto cuántos podrían estar viendo televisión como yo, pero eso conduce al fraude.

Este país está en crisis debido al nivel de ignorancia en áreas sin un periódico para informar y educar sobre los aumentos de impuestos propuestos, las nuevas leyes que se están promulgando o las políticas que deben decidirse.

Los residentes deben ser conscientes de los problemas locales para comprender lo que les afecta y votar de manera inteligente, pero en las comunidades minoritarias la gente ni siquiera sabe los nombres de los candidatos políticos que se postulan para cargos públicos.

Periódicos fantasma. Este es un término utilizado para describir periódicos que se han convertido en “fantasmas” de lo que eran antes. Estos periódicos todavía se publican, pero la calidad, cantidad y alcance de su contenido editorial han disminuido significativamente. Se han convertido en un fantasma de lo que solían ser.

Si bien Rumbo nunca fue una gran empresa, no se nos puede llamar un

“fantasma” y reconocemos que Lawrence es un “desierto de noticias”.

Piense en el tipo de información que reciben nuestros residentes; además de no tener reporteros para cubrir las reuniones del ayuntamiento, nos vemos privados de información a través de la televisión y las redes sociales. Verlos en Facebook o cualquier otro medio es doloroso sin sonido. ¡No puedo esperar por el nuevo equipo que ordenó la Concejala Ana Levy!

Algunos de nosotros al menos escuchamos comentarios en la radio, pero ¿qué pasa con los residentes que no hablan español? Están totalmente a oscuras; teníamos una estación de radio que transmitía en inglés pero desapareció hace varios años. Incluso cuando esa información es desacertada o errónea, es algo.

Cuando Alberto y yo fundamos Rumbo el 15 de mayo de 1996, hace 27 años, vimos la necesidad de aportar esa información y éramos tres. Richard Aybar fue mi mano derecha trabajando desde casa durante varios años hasta que se mudó.

¡Aún lo extrañamos!

Alberto tiene ahora 90 años y yo 77. Hablamos mucho de lo que hemos pasado y de las personas que hemos conocido y nos sentimos muy orgullosos del trabajo que hemos hecho juntos.

Hay muchas cosas que si no fuera por Rumbo, tal vez nunca hubieran salido a la luz en esta ciudad y aquellas cosas que quizás no hubiera podido cubrir, aceptamos con gusto artículos de cualquier persona con el mismo interés que el nuestro en informar y educar a nuestro Lawrence.

Desde el principio prestamos atención, especialmente a las organizaciones de servicios sociales que necesitaban difundir gratuitamente noticias sobre sus programas, eventos, etc. Sentimos que era inmoral pedirles que pagaran para anunciar una actividad de recaudación de fondos para apoyar sus servicios.

Disfrutamos lo que hacemos y si Dios quiere, podremos hacerlo por mucho más tiempo.

¡George Santos fue expulsado!

He estado observando las audiencias del Congreso que resultaron en la expulsión del Congreso de un representante estatal de Nueva York. La razón fue que mintió sobre sus credenciales en el lugar donde trabajaba, que nunca asistió a la universidad y utilizó fondos de campaña para uso personal como

Botox.

Eso me hizo pensar, si tomaron esta acción debe ser que la mayoría de la Cámara del Congreso siente vergüenza de que uno de los suyos haya sido tan arrogante como para pensar que está por encima de la ley y la decencia.

Entonces, ¿por qué fue elegida Wendy Luzón cuando ella ha hecho cosas similares para salir adelante en la vida?

Su experiencia se compone de mentiras e intrigas, empezando por afirmar que esta graduada de la escuela secundaria tenía un título universitario y, sin embargo, la gente la eligió.

Hay un video circulando que la muestra a ella y a Kendrys Vásquez rompiendo carteles de Vladimir Acevedo. Espero que el video también haya sido enviado al Secretario de Estado como parte de la investigación en curso.

¿Podemos echarla ahora como a George Santos?

CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

¿Sabemos elegirlos?

Otro buen ejemplo de cómo no votar es el de la Representante Estatal Estela Reyes.

Cualquiera puede investigar nuestro sitio web y ver todos los artículos que he escrito sobre las fechorías de Estela Reyes a lo largo de los años, ya que fue elegida el año pasado para este puesto.

Mi preocupación era que si como concejala lograba tener tanto control sobre la política local—incluso sobre los alcaldes—, ¿qué más podría hacer a nivel estatal? Eso aún está por verse, pero como concejala de la ciudad, está haciendo sentir su fuerza durante sus últimos días en ese trabajo.

Ahora quiere que el jefe interino de la policía, William Castro, otorgue un contrato al ex jefe Roy Vasque para realizar algunos trabajos de investigación.

No quiero dar más detalles ni asumir nada, pero me pregunto cuál es su motivación o si ofrece algo a cambio. Se lo doy de tarea para resolverlo.

Senador Payano asistió a almuerzo con maestros en escuela de Lawrence en agradecimiento

El Senador Payano asistió a un almuerzo escolar organizado por E4E-MA, en el que el personal y el Senador agradecieron a los educadores por su dedicación al éxito de los estudiantes. Además, el senador habló con los educadores sobre el proyecto de ley que patrocina en materia de educación este año: el proyecto de ley H.583 Una ley que permite a todos los estudiantes prosperar: protegiendo una fuerza laboral docente diversa y de alta calidad.

Senador Payano attends thank you lunch for educators at Lawrence school

Senator Payano attended a school lunch hosted by E4E-MA, in which staff and the Senator thanked educators for their dedication to student success. Additionally, the senator spoke to educators about the bill he is sponsoring regarding education this year: Bill H.583 An Act enabling all students to thrive: protecting a high quality, diverse educator workforce.



Trinity Financial transforma el histórico Marriner Mill en un proyecto de viviendas para personas de ingresos mixtos

Trinity Financial ("Trinity"), líder en desarrollo urbano sostenible, anuncia con orgullo el lanzamiento de su innovador proyecto de vivienda de ingresos mixtos y reutilización adaptativa, Fábrica Lofts. Este proyecto transformador refleja el compromiso de Trinity de crear comunidades vibrantes e inclusivas que aborden las diversas necesidades de vivienda de Lawrence.

El Secretario de Vivienda, Ed Augustus, se unió a Trinity, líderes empresariales y comunitarios, y residentes en una ceremonia de inauguración para celebrar el desarrollo de \$47 millones que rehabilitó un edificio vacante de cuatro pisos y lo convirtió en un complejo de apartamentos de 87 unidades en el antiguo edificio Marriner Mill.

"Proyectos como Fábrica Lofts impulsan la actividad económica al devolver valiosos edificios históricos al uso productivo y al mismo tiempo crear viviendas muy necesarias y críticas para el éxito de ciudades Gateway como Lawrence", dijo el Secretario de Vivienda y Comunidades Habitables de Massachusetts, Ed Augustus. "El Gobernador Healey entiende que transformar Convertir comunidades en centros económicos requiere viviendas que sean accesibles para todos los residentes de Massachusetts y que estén cerca de empleos y transporte. Agradecemos a Trinity Financial y sus socios en MassHousing, Red Stone Equity Partners, la ciudad de Lawrence y TD Bank".

Fábrica Lofts es parte de un esfuerzo de varias fases para reutilizar el Distrito Superpuesto de Crecimiento Inteligente Arlington Mills de 34 acres de la ciudad en un desarrollo de uso mixto y se basa en el proyecto vecino Arlington Point de 102 unidades, otra conversión histórica del edificio del molino que Trinity completó en 2019. Este enfoque de reutilización adaptativa no solo preserva la importancia histórica del sitio sino que también minimiza el impacto ambiental, alineándose con la dedicación de Trinity al desarrollo sostenible. El edificio se ha convertido en 27 apartamentos de un dormitorio, 40 apartamentos de dos dormitorios y 20 apartamentos de tres dormitorios. Los espacios de servicios del proyecto incluyen una sala comunitaria, un espacio de juegos para niños y un gimnasio.

De las 87 unidades del proyecto, 17 están restringidas a quienes ganan el 30% o menos del ingreso medio del área (AMI), 49 unidades son para quienes ganan el 60% o menos del AMI y 21 son unidades de fuerza laboral para quienes ganan hasta 80% de los IAM. El AMI para el área de Lawrence es de \$121,900 para un hogar de cuatro personas.

"MassHousing estaba entusiasmado de ser socio en el avance de este proyecto dinámico, que creó viviendas muy necesarias para las familias en Lawrence", dijo la directora ejecutiva de MassHousing, Chrystal Kornegay. "Felicitamos a Trinity Financial por su trabajo en la transformación de una parte de un molino abandonado y arruinado en una nueva comunidad de alquiler para familias de todos los medios, ofreciéndoles viviendas de calidad y oportunidades económicas".

Características clave de Fábrica Lofts:

1. Vivienda para ingresos mixtos: con tres niveles distintos de asequibilidad, Fábrica Lofts promueve la diversidad económica al ofrecer una variedad de opciones de vivienda para adaptarse a varios niveles de ingresos.

2. Diseño innovador: Los arquitectos y diseñadores del proyecto en ICON han creado un espacio habitable moderno y funcional que se integra perfectamente con los elementos históricos del edificio Marriner Mill. El diseño prioriza la eficiencia energética, incluido un panel solar en el tejado y áreas de reunión comunitaria para mejorar la calidad de vida general de los residentes.

3. Preservación del patrimonio: Originalmente construido por Arlington Mills a finales de 1800 y principios de 1900 para el procesamiento de lana, el edificio Fábrica Lofts era parte de un complejo más grande que fue adquirido por Malden Mills en la década de 1950 cuando trasladó sus operaciones a Lawrence desde su homónimo de Malden, Massachusetts. Al reutilizar el edificio Marriner Mill, Fábrica Lofts honra la rica historia industrial de Lawrence. El proyecto preserva el carácter y la identidad de la fábrica que alguna vez fue propiedad de Malden Mills, mejor conocida por inventar el vellón. La sala/salón comunitario del edificio está dedicada al director ejecutivo de Malden Mills, Aaron Feuerstein, por su compromiso inquebrantable con sus empleados tras un devastador incendio en un molino junto al edificio Fabrica Lofts en 1995, por el que recibió el premio Peace Abbey. Premio Coraje de Conciencia.

"Estamos encantados de presentar Fábrica Lofts, un testimonio de nuestro compromiso con el desarrollo sostenible, inclusivo y orientado a la comunidad. Al adoptar principios de reutilización adaptativa, no solo estamos revitalizando una parte de la historia de Lawrence, sino que también brindamos una variedad de opciones de vivienda. para satisfacer las diversas necesidades de sus residentes", afirmó Dan Drazen, vicepresidente de desarrollo de Trinity Financial.

El Departamento de Vivienda y Desarrollo Comunitario de Massachusetts (DHCD) comprometió créditos fiscales estatales y federales para viviendas de bajos ingresos para la reurbanización, lo que generó \$26,1 millones en financiamiento de capital para el proyecto. Otras fuentes de financiamiento incluyeron \$7.9 millones en capital del Crédito Fiscal Histórico federal, \$3.5 millones en capital del Crédito Fiscal Histórico estatal, \$2.4 millones de Fondos de Estabilización de Vivienda del DHCD, \$2.4 millones del Fondo Fiduciario de Vivienda Asequible, que MassHousing administra en nombre del DHCD, y \$200,000 en financiación HOME de la ciudad de Lawrence. Red Stone Equity Partners es el sindicato de créditos fiscales y TD Bank es tanto el prestamista de construcción como el inversor de créditos fiscales. Architectural Heritage Foundation, con sede en Boston, es el consultor histórico del proyecto y el prestamista sin fines de lucro para los créditos fiscales estatales para viviendas de bajos ingresos y los créditos fiscales estatales históricos.

"Red Stone Equity Partners está entusiasmada de haberse asociado con Trinity en otro proyecto transformador en Fábrica Lofts, que tendrá un impacto positivo en esta comunidad. Creemos que todos merecen acceso a viviendas seguras y asequibles, y este proyecto es un testimonio de nuestra dedicación para hacer realidad esa visión", dijo Lauren Henry, directora de Adquisiciones de Red Stone Equity Partners.

En línea con nuestro compromiso de abordar la crisis de la vivienda, TD Bank estaba orgulloso de trabajar con Trinity nuevamente para apoyar este ambicioso proyecto de remodelar Marriner Mill y convertirlo en una vibrante comunidad de viviendas asequibles para Lawrence", dijo Nate Bondini, vicepresidente de bienes raíces comerciales. en TD Bank.

Fundada en 1987, Trinity es un equipo diverso de profesionales inmobiliarios impulsado por la comunidad con una trayectoria comprobada en el desarrollo de sitios urbanos desde Nueva York hasta el Gran Boston. Tienen la capacidad única de completar proyectos complejos de uso mixto supervisando todos los aspectos de los bienes raíces (desde las finanzas hasta el desarrollo y la administración de propiedades) en sitios urbanos, especialmente aquellos desafiados

por la política, la infraestructura, el medio ambiente o el perfil del mercado. Su trabajo abarca media docena de especialidades residenciales y comerciales, desde viviendas multifamiliares hasta desarrollos orientados al tránsito. Con más de \$2 mil millones en trabajo de desarrollo transformador, tienen la reputación de ofrecer proyectos multifamiliares de alta calidad que dan como resultado un tejido urbano más fuerte, con un compromiso con las personas, el lugar y los socios. Su empresa de administración de propiedades, Trinity Management, se fundó en 2012 y representa un compromiso incomparable con los residentes y empleados; mejorar las comunidades y defender una cultura de calidad excepcional, pensamiento innovador y diversidad. Para obtener más información sobre Trinity Financial, visite www.trinityfinancial.com.



La Sra. Nicanora Rosario invitó a un grupo a ver su apartamento ya que tiene un diseño diferente.



Este es otro de los modelos de apartamentos.



Trinity Financial Transforms Historic Marriner Mill into Mixed-Income Housing Project

Trinity Financial ("Trinity"), a leader in sustainable urban development, proudly announces the launch of its groundbreaking, adaptive reuse, mixed-income housing project, *Fábrica Lofts*. This transformative project reflects Trinity's commitment to creating vibrant, inclusive communities that address the diverse housing needs of Lawrence.

Housing Secretary Ed Augustus joined Trinity, business and community leaders, and residents for a ribbon cutting ceremony to celebrate the \$47 million development that rehabilitated a vacant, four-story building into an 87-unit apartment community at the former Marriner Mill building.

"Projects like *Fábrica Lofts* drive economic activity by adding valuable historic buildings back into productive use while creating much-needed housing critical to the success of Gateway cities like Lawrence," said Massachusetts Housing and Livable Communities Secretary Ed Augustus. "Governor Healey understands that transforming communities into economic hubs requires housing that is accessible for all Massachusetts residents and is in proximity to jobs and transportation. We thank Trinity Financial and its partners at MassHousing, Red Stone Equity Partners, the city of Lawrence and TD Bank."

Fábrica Lofts is part of a multi-phase effort to repurpose the city's 34-acre Arlington Mills Smart Growth Overlay District into a mixed-use development and builds upon the neighboring 102-unit Arlington Point project, another historic mill building conversion that Trinity completed in 2019. This adaptive reuse approach not only preserves the historical significance of the site but also minimizes environmental impact, aligning with Trinity's dedication to sustainable development. The building has been converted into 27 one-bedroom apartments, 40 two-bedroom apartments, and 20 three-bedroom apartments. The project's amenity spaces include a community room, a kids' play space, and a fitness center.

Of the project's 87 units, 17 are restricted to those earning at or below 30% of the Area Median Income (AMI), 49 units are for those earning at or below 60% of AMI, and 21 are Workforce units for those earning up to 80% of AMI. The AMI for the Lawrence area is \$121,900 for a household of four.

"MassHousing was excited to be a partner in advancing this dynamic project, which created much-needed housing for families in Lawrence," said MassHousing CEO Chrystal Kornegay. "We congratulate Trinity Financial for their work in transforming a portion of a vacant, blighted mill building into a brand-new rental community for families of all means, offering them quality housing and economic opportunity."

Key features of *Fábrica Lofts*:

1. Mixed-Income Housing: With three distinct tiers of affordability, *Fábrica Lofts* promotes economic diversity by offering a range of housing options to accommodate various income levels.

2. Innovative Design: The project's architects and designers at ICON have crafted a modern and functional living space that seamlessly integrates with the historic elements of the Marriner Mill building. The design prioritizes energy

efficiency, including a rooftop solar array, and community gathering areas to enhance the overall quality of life for residents.

3. Preservation of Heritage: Originally constructed by the Arlington Mills in the late 1800s and early 1900s for wool processing, the *Fábrica Lofts* building was part of a larger complex that was acquired by Malden Mills in the 1950s when it relocated its operations to Lawrence from its namesake of Malden, Massachusetts. By repurposing the Marriner Mill building, *Fábrica Lofts* honors the rich industrial history of Lawrence. The project preserves the character and identity of the mill once owned by Malden Mills, best known for inventing fleece. The community room/lounge in the building is dedicated to Malden Mills CEO Aaron Feuerstein for his unwavering commitment to his employees in the wake of a devastating fire at a mill next to the *Fábrica Lofts* building in 1995, for which he was awarded the Peace Abbey Courage of Conscience Award.

"We are thrilled to unveil *Fábrica Lofts*, a testament to our commitment to sustainable, inclusive, and community-oriented development. By embracing adaptive reuse principles, we are not only revitalizing a piece of Lawrence's history, but also providing a range of housing options to meet the diverse needs of its residents," said Dan Drazen, a Vice President of Development at Trinity Financial.

The Massachusetts Department of Housing and Community Development (DHCD) committed state and federal Low-Income Housing Tax Credits to the redevelopment, which generated \$26.1 million in equity financing for the project. Other financing sources included \$7.9 million in federal Historic Tax Credit equity, \$3.5 million in state Historic Tax Credit equity, \$2.4 million of Housing Stabilization Funding from DHCD, \$2.4 million from the Affordable Housing Trust Fund, which MassHousing manages on behalf of DHCD, and \$200,000 in HOME funding from the city of Lawrence. Red Stone Equity Partners is the tax credit syndicator and TD Bank is both the construction lender and the tax credit investor. Boston-based Architectural Heritage Foundation is the project's historic consultant and non-profit lender for the state Low-Income Housing Tax Credits and state Historic Tax Credits.

"Red Stone Equity Partners is excited to have partnered with Trinity on another transformative project at *Fábrica Lofts*, which will have a positive impact on this community. We believe that everyone deserves access to safe, affordable housing, and this project is a testament to our dedication to making that vision a reality," said Lauren Henry, Director of Acquisitions at Red Stone Equity Partners.

In line with our commitment to addressing the housing crisis, TD Bank was proud to work with Trinity again to support this ambitious project of redeveloping the Marriner Mill into a vibrant affordable housing community for Lawrence," said Nate Bondini, Vice President of Commercial Real Estate at TD Bank.

Founded in 1987, Trinity is a community-driven, diverse team of real estate professionals with a proven track record of developing urban sites from New York to Greater Boston. They have the unique ability to complete complex,

mixed-use projects overseeing all aspects of real estate – from finance to development to property management – on urban sites, especially those challenged by politics, infrastructure, environment or market profile. Their work spans half a dozen residential and commercial specialties, from multi-family housing to transit-oriented development. With more than \$2 billion in transformative development work, they have a reputation for delivering high-

quality multifamily projects resulting in a stronger urban fabric – with a commitment to people, place and partners. Their property management company, Trinity Management, was founded in 2012 and embodies an unparalleled commitment to residents and employees; enhancing communities and upholding a culture of outstanding quality, outside-the-box thinking, and diversity. For more information about Trinity Financial please visit www.trinityfinancial.com.

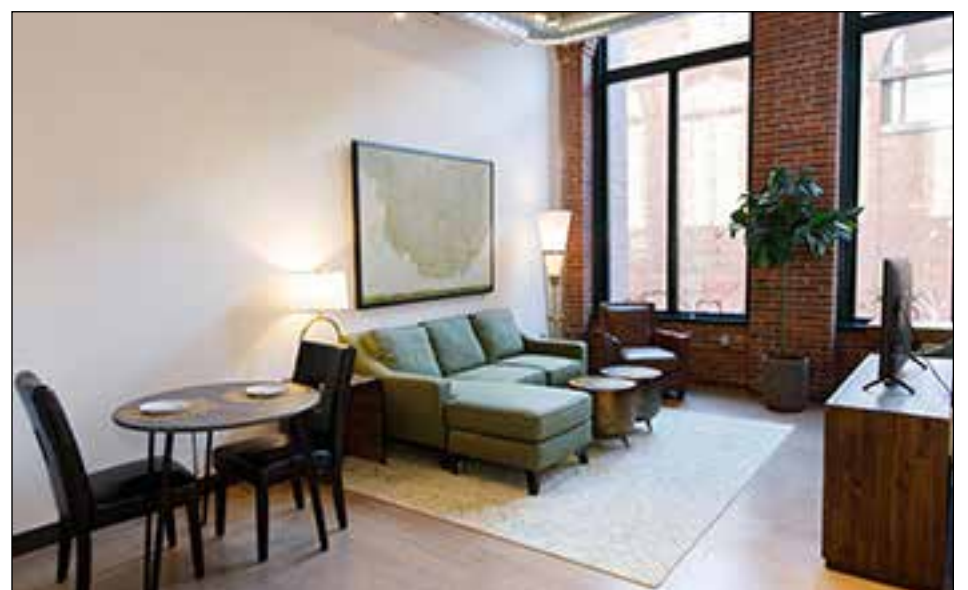


Dan Drazen, Vice President of Development for Trinity Financial, Inc. hosted the event and gave a beautiful historical background of the Marriner Mill building.



Some of the city officials reviewing the comfort and facilities for tenants while listening to comments from State Representative Frank Morán. / Algunos de nuestros funcionarios municipales observando las comodidades y facilidades para los inquilinos mientras escuchan los comentarios del Representante Estatal Frank Morán.

Mayor Brian DePeña, Councilor Gregory Delrosario, Councilor Ana Levy, Senator Pavel Payano, Administrative Assistant to the Mayor Claudia Hoyos and Mayor's Assistant Julio Mejía.



Obtén hasta un 100% de descuento* en aislamiento aprobado y sellado contra fugas de aire sin costo.



Manténte cómodo todo el año.

Climatiza tu hogar para prevenir fugas de aire acondicionado en el verano o de calefacción durante el invierno. Todo comienza al programar una **evaluación de energía del hogar sin costo**.

La climatización también te ayuda a:



Disfrutar de comodidad todo el año



Defenderte contra el polvo y los alérgenos



Mejorar la eficiencia de los sistemas de calefacción y aire acondicionado



Descubre por qué el 99% de los participantes recomendarían una evaluación de energía del hogar a sus amigos y familiares. Obtén más información en ngrid.com/assessment.



nationalgrid

O llama al **1-866-527-SAVE (7283)** para programar tu evaluación hoy mismo y ver para qué servicios puedes ser elegible. Consulta si calificas para recibir incentivos mejorados en función de sus ingresos en ngrid.com/startssaving.

*Basado en la elegibilidad de ingresos.

Lawrence Promise Reaches Funding Milestone



The Lawrence Promise Scholarship Program at Northern Essex Community College has reached a significant milestone. The endowment has reached \$1 million, which will allow countless students from Lawrence to continue their educations at Northern Essex for free.

Local entrepreneurs Luis and Juan Yepez are among the recent donors. "Understanding that an education is a key to unlocking a student's future potential, Juan and I wanted to contribute to a fund that offers opportunities to students within the community," says Luis Yepez.

Mariel Bloise graduated in 2021 as a Lawrence Promise Scholar.

The Lawrence Promise Scholarship Program is available to Lawrence High School students who participate in the Early College Program at NECC. LHS students can enroll in NECC classes as early as their sophomore year of high school and earn college credits tuition-free. The Promise Program gives those students who have completed at least 15 credits the opportunity to continue at NECC following graduation and earn their associate degrees for little to no cost. Students are provided coverage of tuition, fees, and books. The program has been designed to operate as a gap scholarship, covering all NECC costs not already covered by state or federal grants.

The Lawrence Promise Scholarship Program is made possible by private and foundation support. The Yepez's Mainstream Global gave a pledge of \$50,000 to the Lawrence Promise Program. Major donors to the Lawrence Promise include:

Ronald and Janis Hill
Thomas and Laura Jordan
Mainstream Global, Inc.
Everett Mills Real Estate, LLC
The Gem Group, Inc.
Jeanne D'Arc Credit Union
The Yepez family
The Boston Foundation
City of Lawrence
Eastern Bank Charitable Foundation
Fidelity Charitable
Salem Community Benefit, Inc.
Abbot & Dorothy H. Stevens Foundation

Northern Essex also offers a Haverhill Promise Program and is in the process of creating a similar program for other area schools. To learn more about giving at NECC, visit necc.mass.edu/giving.

Northern Essex Community College, the first Federally designated Hispanic Serving Institution in New England, is an education leader for the Merrimack Valley. Through a supportive learning environment and cultural inclusion, NECC embraces all identities and inspires initiative and excellence through top-notch, affordable certificate and associate degree programs online and at campuses in Haverhill and Lawrence. NECC offers many bachelor's degree transfer options, workforce development, and community education classes, and is host to the NECC Police Academy, MassHire Merrimack Valley, and Gallaudet University's Regional Center for the deaf and hard of hearing. Visit Northern Essex online at www.necc.mass.edu.

The Lawrence Partnership invites you to

Know Your City

LAWRENCEPARTNERSHIP.ORG @LAWRENCEPARTNERSHIP

When
Thursday, December 14, 2023
from 6:00 PM to 7:00 PM EST

Add to Calendar

Where
Lawrence Public Library
51 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

Mark your calendar!

Join us on
Thursday, December 14th from 6-7pm
at the [Lawrence Public Library](#) as we discuss Economic Development as part of the "Know Your City" series with:

Frank Surillo
Economic Development Director
[City of Lawrence](#)

Daniel McCarthy
Land Use Planner & Conservation Agent
[City of Lawrence](#)

Simultaneous interpretation provided by
Dominguez SP Interpreters

The Lawrence Partnership invites you to

Know Your City

THURSDAY, DECEMBER 14 ★ 6-7PM
LAWRENCE PUBLIC LIBRARY | 51 LAWRENCE ST, LAWRENCE, MA

DISCUSSING: ECONOMIC DEVELOPMENT

Frank Surillo
Economic Development Director
City of Lawrence

Daniel McCarthy
Land Use Planner & Conservation Agent
City of Lawrence

Know Your City is a 12 session program designed to educate Lawrence residents about the inner workings of their local government, agencies and resources.

LAWRENCEPARTNERSHIP.ORG @LAWRENCEPARTNERSHIP

Driving Directions

Follow

NOW ACCEPTING DONATIONS OF NEW, UNWRAPPED TOYS!

NORTH SHORE & MERRIMACK VALLEY

Holiday Toy Drive

PRESENTED BY
Senator Bruce Tarr

IN PARTNERSHIP WITH COSTA EAGLE MEDIA'S
VALLEY 98.9 FM & 102.9 FM POWER AND 800 AM

2023

Deliver Joy to Kids in Need This Holiday Season

TOYS COLLECTED HERE WILL BE DONATED TO:

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!

Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes sí los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

Lawrence y Methuen se unen para mejorar la calidad del agua en el Río Spicket

Por **Tenis Lilly**
Groundwork Lawrence

Se encuentra en las etapas finales de desarrollo un plan basado en cuencas hidrográficas para identificar y abordar la contaminación que afecta la salud del Río Spicket. Las ciudades de Lawrence y Methuen han trabajado con el Consejo de la Cuenca del Río Merrimack para determinar cómo el fósforo y las bacterias están impactando negativamente la salud del río. Groundwork Lawrence y la Comisión de Planificación de Merrimack Valley están apoyando el desarrollo del plan.

Se recopilaron datos sobre la calidad del agua durante los últimos doce meses en once lugares a lo largo del Río Spicket y Bloody Brook, un afluente del Spicket ubicado en Lawrence y Methuen. Los resultados muestran que el 40% de los sitios de muestreo experimentan niveles elevados de bacterias y fósforo.

Estos resultados son consistentes con los resultados de otras comunidades suburbanas y urbanas donde hay mucha cobertura impermeable: superficies terrestres como caminos pavimentados y estacionamientos, y techos que evitan la infiltración de agua en el suelo. Los datos muestran que existe un fuerte vínculo entre la cobertura terrestre impermeable y la calidad del agua de los arroyos, ya que las superficies impermeables contribuyen a mayores volúmenes de escorrentía de aguas pluviales y transportan contaminantes con gran eficiencia.

La fuente de contaminación por bacterias y fósforo en el Río Spicket a menudo se denomina contaminación de “fuente difusa”, lo que significa que la contaminación no proviene de una fuente específica, como una tubería en una planta de tratamiento de aguas residuales o una fábrica. Las fuentes de contaminación difusas pueden incluir excrementos de mascotas, escorrentías del lavado de autos y exceso de fertilizante en el césped, entre otras.

Un componente principal de este Plan basado en cuencas hidrográficas es una lista de parcelas de tierra donde se puede construir una infraestructura verde de aguas pluviales para gestionar mejor esta escorrentía que fluye hacia el Río Spicket. Estas soluciones basadas en la naturaleza ayudan a reducir los volúmenes de escorrentía y permiten que las aguas pluviales se infiltren en el suelo, en lugar de ser transportadas a una tubería que desemboca en un río, lo que también ayuda a mitigar las inundaciones.

Completar el Plan basado en la cuenca del Río Spicket hará que las comunidades de Lawrence y Methuen sean elegibles para solicitar fondos estatales y federales para construir una infraestructura verde para aguas pluviales.

Desde el principio, los aportes de la comunidad para comprender las percepciones de los residentes sobre el Río Spicket para ayudar en el desarrollo de este Plan Basado en la Cuenca. Una encuesta de partes interesadas implementada durante el proceso de planificación mostró que la mayoría de los encuestados dieron altas calificaciones al río y a la vía verde por su apariencia, pero les preocupaba la basura flotante en el río, los desagües combinados de alcantarillado (CSO) y la calidad del agua.

Además de recopilar los resultados de la encuesta de las partes interesadas, se creó un panel asesor comunitario de 6 miembros para revisar el Plan basado en la cuenca, brindar información adicional y asesorar a los socios sobre la planificación e instalación de infraestructura de aguas pluviales basada en la naturaleza para mejorar la calidad del agua.

El Río Spicket, de 18 millas de largo, fluye desde Big Island Pond en Atkinson, NH a través de las ciudades de Hampstead, Derry y Salem, New Hampshire antes de cruzar a Massachusetts, donde atraviesa Methuen y Lawrence y desemboca en el Río Merrimack.

El próximo mes, los residentes tendrán la oportunidad de aprender más sobre el plan y ofrecer sus comentarios en dos reuniones comunitarias. Estas reuniones se llevarán a cabo a las 7:00 p. m. el martes, 5 de diciembre en la Biblioteca Nevins de

Methuen y a las 7:00 p. m. el miércoles, 6 de diciembre en la Biblioteca Pública de Lawrence. Se anima a asistir a cualquier persona que esté interesada en aprender más sobre el Plan basado en la cuenca del Río Spicket.



Lawrence and Methuen Unite to Improve Water Quality in the Spicket River

By **Tenis Lilly**
Groundwork Lawrence

A Watershed-Based Plan is in the final stages of development to identify and address pollution impacting the health of the Spicket River. The cities of Lawrence and Methuen have worked with the Merrimack River Watershed Council to determine how phosphorus and bacteria are negatively impacting the health of the river. Groundwork Lawrence and the Merrimack Valley Planning Commission are supporting the development of the plan.

Water quality data was collected over the past twelve months at eleven locations along the Spicket River and the Bloody Brook, a tributary of the Spicket located in Lawrence and Methuen. The results show that 40% of the sampling sites experience elevated levels of bacteria and phosphorus.

These results are consistent with results from other suburban and urban communities where there is a lot of impervious cover—land surfaces such as paved roads, parking lots, and roofs that prevent the infiltration of water into the ground. The data shows that there is a strong link between impervious land cover and stream water quality, as impervious surfaces contribute to higher stormwater runoff volumes and transport pollutants with great efficiency.

The source of bacteria and Phosphorus pollution in the Spicket River is often referred to as “non-point source” pollution, meaning the pollution doesn’t come from a specific source, such as a pipe at a sewage treatment plant or a factory. Non-point pollution sources can include pet waste, runoff from car washing, and excessive fertilizer on lawns, among others.

A principal component of this Watershed-Based Plan is a list of land parcels where Green Stormwater Infrastructure can be constructed to better manage this runoff flowing into the Spicket River. These nature-based solutions help to lower runoff volumes

and allow stormwater to infiltrate into the ground, rather than being conveyed into a pipe that discharges into a river, which also helps flood mitigation.

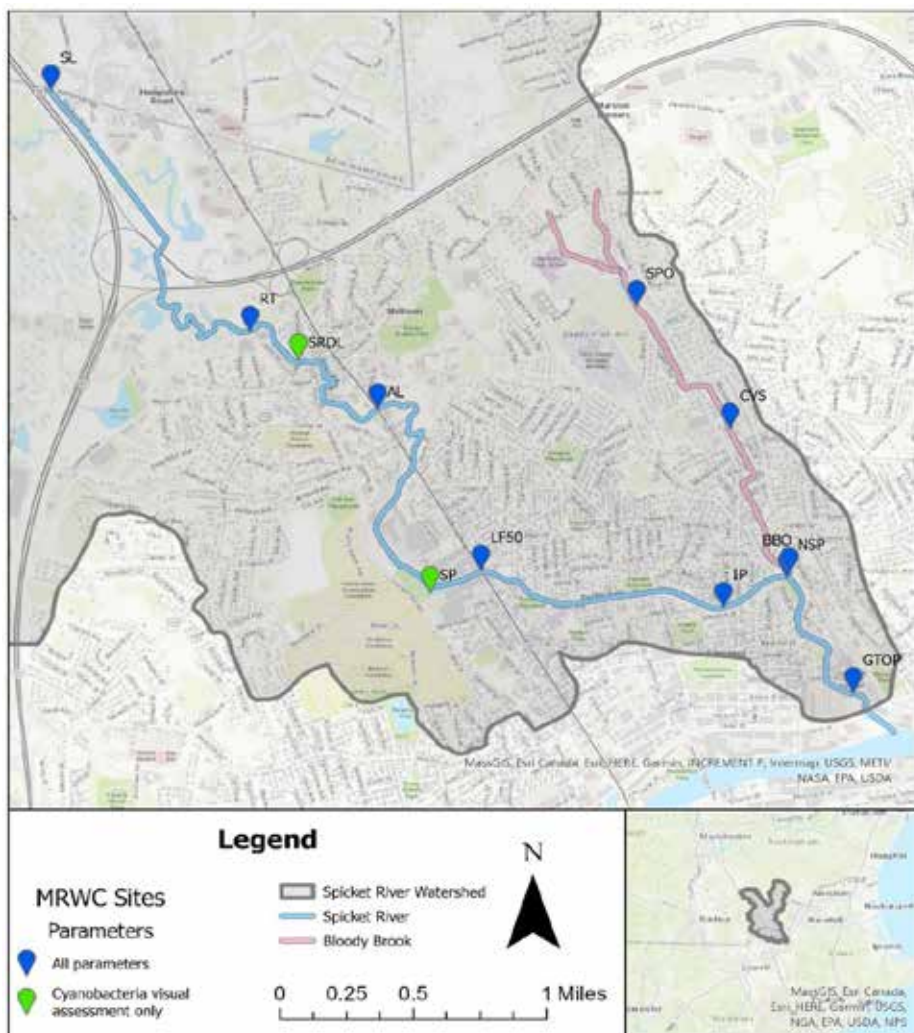
Completing the Spicket River Watershed-based Plan will make the communities of Lawrence and Methuen eligible to apply for state and federal funding to build Green Stormwater Infrastructure.

From the beginning, community input to understand residents’ perceptions of the Spicket River to help aid in the development of this Watershed-Based Plan. A stakeholder survey implemented during the planning process showed most respondents gave the river and greenway high marks for their appearance but had concerns about floating trash in the river, Combined Sewer Outflows (CSOs), and water quality.

In addition to gathering survey results from stakeholders, a 6-member community advisory panel was created to review the Watershed-Based Plan, provide additional input, and advise the partners on the planning and installation of nature-based stormwater infrastructure to improve water quality.

The 18-mile-long Spicket River flows from Big Island Pond in Atkinson, NH through the towns of Hampstead, Derry, and Salem, New Hampshire before crossing into Massachusetts, where it makes its way through Methuen and Lawrence and empties into Merrimack River.

Next month, residents will have a chance to learn more about the plan and offer their feedback at two community meetings. These meetings will be held at 7:00 PM on Tuesday, December 5th at the Nevins Library Methuen, and 7:00 PM on Wednesday, December 6th at the Lawrence Public Library. Anyone interested in learning more about the Spicket River Watershed-Based Plan is encouraged to attend.



MVCU Joins Forces with Neighbors in Need

Several credit union team members helped distribute food to hundreds of people for Thanksgiving.



From left: Taveiry Brito, Haverhill branch manager; Jose Rodriguez, Lawrence branch manager; Julie Brady, regional manager; Ashley Stilwell, universal banker; Jennifer Pasieka, Methuen branch manager.

On Thursday, Nov. 16, several Merrimack Valley Credit Union (MVCU) team members partnered with Neighbors in Need to help distribute food to more than 240 community members at the Lawrence Boys & Girls Club.

Neighbors In Need is a Lawrence-based organization that operates six food pantries in Lawrence, Methuen and Andover. The organization's Holiday Meal Program provides Thanksgiving and holiday meals to local food pantry families and other families referred to Neighbors in Need by area social workers and partner organizations. Last year, Neighbors in Need distributed over 500,000 meals and gave food to 5,000 families and 10,000 individuals.

Several MVCU team members joined Neighbors in Need for their distribution event at the Lawrence Boys & Girls Club: Haverhill Branch Manager Taveiry Brito, Lawrence Branch Manager Jose Rodriguez, Methuen Branch Manager Jennifer Pasieka, Universal Banker Ashley Stilwell and Merrimack Valley Regional Manager Julie Brady, who has been involved in Neighbors in Need for more than 15 years and currently serves on the organization's advisory board. The credit union also donated 200 reusable shopping bags for community members to carry their food with ease.

To stay up to date on MVCU's community efforts and see how you can get involved, visit www.mvcu.com/news.

MVCU une fuerzas con Neighbors in Need

Varios miembros del equipo de la cooperativa de crédito ayudaron a distribuir alimentos a cientos de personas el Día de Acción de Gracias.

El jueves, 16 de noviembre, varios miembros del equipo de Merrimack Valley Credit Union (MVCU) se asociaron con Neighbors in Need para ayudar a distribuir alimentos a más de 240 miembros de la comunidad en Lawrence Boys & Girls Club.

Neighbors In Need es una organización con sede en Lawrence que opera seis despensas de alimentos en Lawrence, Methuen y Andover. El Programa de comidas navideñas de la organización ofrece comidas festivas y de Acción de Gracias a familias de despensas de alimentos locales y otras familias remitidas a Vecinos Necesitados por trabajadores sociales del área y organizaciones asociadas. El año pasado, Vecinos Necesitados distribuyó más de 500.000 comidas y entregó alimentos a 5.000 familias y 10.000 personas.

Varios miembros del equipo de MVCU se unieron a Neighbors in Need para su evento de distribución en el Lawrence Boys & Girls Club: Taveiry Brito, gerente de la sucursal de Haverhill, José Rodríguez, gerente de la sucursal de Lawrence, Jennifer Pasieka, gerente de la sucursal de Methuen, Ashley Stilwell, banquera de Universal, y Julie Brady, gerente regional de Merrimack Valley, quien ha estado involucrado en Neighbors in Need durante más de 15 años y actualmente forma parte del consejo asesor de la organización. La cooperativa de crédito también donó 200 bolsas de compras reutilizables para que los miembros de la comunidad pudieran llevar sus alimentos con facilidad. Para mantenerse actualizado sobre los esfuerzos comunitarios de MVCU y ver cómo puede participar, visite www.mvcu.com/news.

"Love and compassion are necessities, not luxuries. Without them, humanity cannot survive."

"El amor y la compasión son necesidades, no lujos. Sin ellos, la humanidad no podrá sobrevivir."

Dalai Lama

¡Cuida a tus mascotas del frío! Best Friends Animal Society te invita a seguir estas recomendaciones para proteger a tus mascotas

Se ha emitido una advertencia de clima frío que probablemente afectará a 14 millones de personas en todo el país esta semana.

Si eres de las personas que tienen mascotas en casa, deberás saber que durante la temporada invernal se debe poner atención en la seguridad de estas, puesto que las bajas temperaturas pueden causar enfermedades o peligros mortales.

Best Friends Animal Society te invita a seguir los siguientes consejos para ayudar a las personas y a sus mascotas a mantenerse seguras durante el frío.

- Mantén a tus mascotas adentro durante temperaturas extremas. Una vez que la temperatura desciende por debajo de los 20 grados Fahrenheit, las mascotas corren el riesgo de desarrollar hipotermia o congelación.

- Las patas, orejas y colas de perros y gatos son las áreas más comunes donde las mascotas pueden sufrir congelación; esto aumenta si esas áreas están mojadas.

- Si una mascota necesita pasar tiempo al aire libre durante temperaturas extremas, mantenga breves los paseos y las idas para ir al baño.

- Utiliza tazones de agua de plástico para exteriores. La lengua de una mascota puede adherirse al metal y podría lesionarse al intentar alejarse.

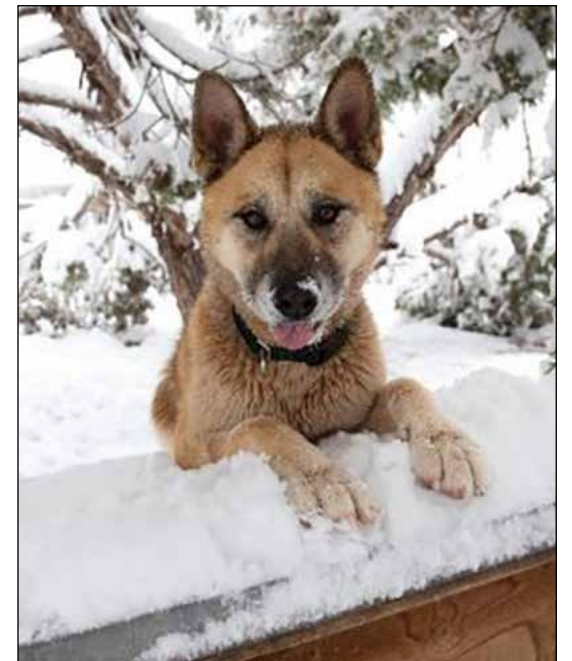
- Los productos químicos utilizados para derretir la nieve y el hielo pueden dañar o irritar las almohadillas de las patas de las mascotas.

- Busca productos para derretir hielos aptos para mascotas y mantente alejado del anticongelante, que es tóxico para las mascotas.

- No se debe de afeitar a los perros hasta después del invierno, ya que un pelaje más largo puede ayudarlos a mantenerse calientitos. Si tu perro es de poco pelo, ponle un suéter.

- Ten cuidado cuando enciendas tu automóvil durante el frío. Los gatos y gatitos buscan calor debajo del capó. Antes de subirte a tu automóvil, golpea el capó o ábrelo para echar un vistazo.

Si tu mascota se debe de quedar afuera ...



Si no puedes meter a tu mascota dentro de tu casa, asegúrate que siempre tenga acceso al agua o alimentos. Su espacio debe ser cerrado, seco y lo suficientemente amplio para que se acueste o se siente, pero no demasiado para que no pierda calor.

Si tu mascota llora, o se queja, asegúrate que tiene suficiente calor en su área. Dale cobija, cama o ponle un suéter.

Si tus mascotas no están preparadas para el frío, evita que salgan de la casa a menos que sea necesario y si vas a llevarlos a algún lado, abrígalos lo más que puedas.

Información sobre Best Friends Animal Society

Best Friends Animal Society es la organización líder en bienestar animal, que trabaja para lograr que para el año 2025 se haya puesto fin a la práctica de sacrificar perros y gatos en los albergues de los Estados Unidos. Fundada en 1984, Best Friends es pionera en el movimiento "no-kill" y ha ayudado a reducir la cantidad de animales sacrificados en los albergues, de aproximadamente 17 millones por año a alrededor de 378,000. Best Friends lleva a cabo programas que salvan vidas en todo el país y tiene el santuario más grande del país. Trabajando en forma conjunta con una red de alrededor de 4,400 socios dedicados a promover el bienestar animal, Best Friends está trabajando para salvar a todas las mascotas, Save Them All®. Para más información, visita SalvaUnaMascota.org.

Redes sociales

Facebook: @

bestfriendsanimalsocietyespanol

Instagram: bestfriends_enespanol

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

Workplace English Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for Workplace English classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. These classes are free to Lawrence residents but students must have a high beginner level of English.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is Hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L. c. 255, Section 39A, that they will sell or junk the following vehicles on or after December 16, 2023 beginning at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees. Vehicles are being stored at Sheehan's Towing and may be viewed by appointment only.

1. 2006 Honda CR-V VIN SHSRD78806U423825
2. 2010 Toyota Corolla VIN 2T1BU4EE1AC385455
3. 2012 Chevrolet Sonic VIN 1G1JC5SHXC4210574
4. 2015 Ford Fusion VIN 3FA6P0PU1FR133962
5. 2014 Honda Civic VIN 2HGFB2F53EH559338
6. 2009 Mercedes Benz C300 VIN WDDGF81X29R046418
7. 1998 Porsche Boxster VIN WP0CA2988WS620963
8. 2017 Honda Civic VIN SHHFK7H4XHU230337
9. 2013 Ford Escape VIN 1FMCU9J3DUB42971
10. 2021 Kia Forte VIN 3KPF24AD2ME292079

Robert Sheehan
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.
12/1, 12/8, 12/15

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Coady's Towing Service 139 Marston Street, Lawrence, MA, pursuant to the provisions of Mass G.L c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after December 16, 2023 starting at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keepers lien for towing, storage, and notices of sale:

1. 2003 Infiniti FX35 VIN JNRAS08W23X204981
2. 2005 Ford Taurus VIN 1FAFP56S95A149266
3. 2000 Lexus ES VIN JT8BF28G6Y0288363

Vehicles are being stored at Coady's Towing Service and may be viewed by appointment only.

Signed
Frank Coady
Coady's Towing Service
12/1, 12/8, 12/15

Cedar View Rehab supports animal shelters with 'Operation Santa Paws'

Operation Santa Paws

Help us give back this holiday season as we collect pet supplies to donate to 17 of our local animal shelters across New England!

DECEMBER 1-22

ACCEPTABLE SUPPLIES FOR DONATION:

- Unopened pet food
- Pet toys
- Blankets & towels
- Pet beds
- Food bowls
- Cleaning products
- Collars & leashes
- Grooming products

Cedar View Rehabilitation & Healthcare Center in Methuen, where residents often benefit from animal-assisted therapy visits, today launched "Operation Santa Paws" to collect pet supplies and donate them to a local animal shelter.

Through Dec. 22, the skilled nursing facility at 480 Jackson St. welcomes donated items such as blankets and towels, dog and cat beds, unopened pet food/treats, pet toys, grooming products, collars and leashes, and

food/water bowls.

Therapy animals play a vital role in long-term care residents' lives, particularly those living with dementia and Alzheimer's. Benefits of animal therapy for seniors include emotional uplift, increased self-esteem, improved social skills, and reduced risk of depression and anxiety.

For more information about, visit CedarViewRehab.com.



Community Meeting / Open House

MassDOT – Route 114 Corridor Improvements

North Andover, Andover, and Lawrence

What: An open house style community meeting to learn more about the proposed Route 114 Corridor Improvement Project between Waverly Road and Willow Street/Mill Road in North Andover, Andover, and Lawrence. Members of the project team will be available to help members of the community learn about the proposed improvements, community benefits, and potential impacts.

When: Thursday, December 7, 2023 (6:00PM – 8:00PM)

Where: Merrimack College, Crowe Hall, Crowe Hall Executive Room

315 Turnpike St, North Andover, MA 01845. Please park next to the building in Lot A.

Additional Information: Spanish language interpretation will be provided. To request interpreter services for any other language, please contact Patrick McKenna at patrick.mckenna@stantec.com or +1-617-654-6070 by 11/30/23.

Reunión Comunitaria/Casa Abierta

MassDOT – Mejoras al Corredor de la Ruta 114 (Archivo de Proyecto #: 608095)

North Andover, Andover, y Lawrence

Qué: Una reunión comunitaria al estilo de una jornada de puertas abiertas para obtener más información sobre el proyecto propuesto de mejora del corredor de la Ruta 114 entre Waverly Road y Willow Street/Mill Road en North Andover, Andover y Lawrence. Los miembros del equipo del proyecto estarán disponibles para ayudar a los miembros de la comunidad a conocer las mejoras propuestas, los beneficios comunitarios y los impactos potenciales.

Cuándo: Jueves, 7 de Diciembre de 2023 (18:00 – 20:00)

Dónde: Merrimack College, Crowe Hall, Crowe Hall Executive Room

315 Turnpike St, North Andover, MA 01845. Estacione al lado del edificio en el lote A.

Información Adicional: Se proporcionará interpretación en español. Para solicitar servicios de interpretación para cualquier otro idioma, comuníquese con Patrick McKenna en patrick.mckenna@stantec.com o al +1-617-654-6070 antes 30/11/23.

We look forward to seeing you there! // Esperamos verlos allí!

TOYS FOR TOTS

TOY DRIVE

NOV. 2 - DEC 11

UNWRAPPED TOYS CAN BE DROPPED AT OUR LOCATION AT 10 REED STREET, HAVERHILL MA

www.vneoc4vets.org
978-971-3626

Las familias se mudan a sus nuevas viviendas construídas a través del programa de propiedad de vivienda de Hábitat para la Humanidad del Condado de Essex

Justo a tiempo para los días feriados El martes, 21 de noviembre, Hábitat para la Humanidad del Condado de Essex dio la bienvenida a dos familias a sus nuevos hogares aumentaron, justo a tiempo para preparar la cena de Acción de Gracias en sus nuevas cocinas. La dedicación de una vivienda durante casi dos años de trabajo en la construcción de estos hogares. Los voluntarios, que donaron su tiempo para ayudar a construir casas con Hábitat, contribuyeron con casi 6800 horas, guiados por supervisores del personal de construcción. Ana y Yenny, las nuevas propietarias, trabajaron 240 horas cada una ayudando a construir sus casas.

Todo ese arduo trabajo dará sus frutos con los beneficios que brinda una situación de vida estable y asequible. Ana, que trabaja en la industria alimentaria, y sus dos hijos ahora tendrán un sistema de calefacción que funciona, y Yenny, que trabaja en un banco, ya no tendrá que compartir su dormitorio con ninguno de sus tres hijos. Ahora gastarán sólo el 30% de sus ingresos en vivienda (con una hipoteca asequible a 30 años), lo que mejorará su salud financiera, permitiéndoles consumir cosas como alimentos más nutritivos y una mejor atención sanitaria. Además, los niños de hogares estables tienen un 25% más de probabilidades de graduarse de la escuela secundaria, un 116% más de probabilidades de graduarse de la universidad y obtener ingresos 100% más altos que los de un niño criado en una casa alquilada.

Pero igualmente importante es el orgullo de ser propietario, de mantener a su familia y de hacer realidad su sueño. Las esperanzas de Ana para ser propietaria de casa son “la estabilidad para mis hijos, que

se sientan seguros y no tengan miedo de estar ahora en un lugar y mañana en otro, y sobre todo, dejarles una herencia”. Yenny añade: “Estabilidad, espacio y paz: ¡Eso es exactamente lo que espero en mi nueva casa! Por esa oportunidad, doy gracias al Señor de lo alto”.

De hecho, ¡hay mucho que agradecer este año!

Acerca de Hábitat para la Humanidad del Condado de Essex

Hábitat para la Humanidad del condado de Essex es la filial local de Hábitat para la Humanidad Internacional, la constructora de viviendas sin fines de lucro más grande del mundo. Essex County Habitat construye viviendas dignas, seguras y rentables en colaboración con las familias que las necesitan. En lugar de un pago inicial, cada familia socia trabaja al menos 240 horas de esfuerzo junto con voluntarios para construir su casa y luego obtiene una hipoteca asequible a 30 años. Desde su creación en 1985, la filial ha cumplido su misión para más de 160 familias en el condado de Essex.

Para ayudar a financiar su trabajo, Essex County Habitat opera un ReStore, ubicado en Lawrence, donde venden muebles, electrodomésticos, materiales de construcción y artículos para el hogar nuevos y usados de calidad a precios muy reducidos. Para donar, ser voluntario u obtener más información, visite EssexCountyHabitat.org

Fuentes: Haurin, Parcel, Haurin 2000; Alianza de proveedores de pagos iniciales sin multas de lucro para propietarios de viviendas; Harkness y Newman 2003.



Two families move into their new affordable homes they built through Essex County Habitat for Humanity's homeownership program

Just in time for the holidays

On Tuesday, November 21, Essex County Habitat for Humanity welcomed two families to their new affordable homes – just in time to cook Thanksgiving dinner in their new kitchens. A home dedication celebrated almost 2 years of work building these affordable homes. Volunteers, who donated their time to help build houses with Habitat contributed almost 6800 hours, guided by staff construction supervisors. Ana and Yenny, the new homeowners, worked 240 hours each helping to build their homes.

All that hard work will pay off with the benefits that an affordable and stable living situation provides. Ana, who works in the food industry, and her two sons will now have a heating system that works, and Yenny, who works at a bank, will no longer have to share her bedroom with any of her three children. They will now spend only 30% of their income on housing (with an affordable 30-year mortgage) which will drastically improve their financial health, allowing them to afford things like more nutritious food and better healthcare. Additionally, children from stable households are 25% more likely to graduate high school, 116% more likely to graduate from college, and earn an income that is 100% higher than a child raised in a rented home.

But equally important is the pride of ownership, of providing for your family, of making your dream come true. Ana's hopes for being a homeowner are “stability for my children that they feel safe and are not afraid to be in one place

now and tomorrow in another, and above all, to leave them a heritage.” Yenny adds, “Stability, space and peace – that’s exactly what I am looking forward to in my new house! For that opportunity, I thank the Lord up above.”

Indeed, there is much to be thankful for this year!

About Essex County Habitat for Humanity

Essex County Habitat for Humanity is the local affiliate of Habitat for Humanity International, the largest nonprofit homebuilder in the world. Essex County Habitat builds decent, safe, and affordable homes in partnership with the families who need them. In place of a down payment, each partner family works at least 240 sweat equity hours alongside volunteers to build their home and then carries an affordable 30-year mortgage. Since it was established in 1985, the affiliate has delivered on their mission for over 160 families in Essex County.

To help fund their work, Essex County Habitat operates a ReStore, located in Lawrence, where they sell quality new and previously owned furniture, appliances, building materials, and home goods at greatly reduced prices. To donate, volunteer, or learn more, please visit EssexCountyHabitat.org

Sources: Haurin, Parcel, Haurin 2000; Homeownership Alliance of Nonprofit Downpayment Providers; Harkness and Newman 2003.

Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo

Concord Chorus presents J. S. Bach's Christmas Oratorio December 9



The Concord Chorus, conducted by Dr. Kevin Leong, will present Johann Sebastian Bach's festive Christmas Oratorio, (Parts I–III for the First Three Days of Christmas) on Saturday, December 9, 2023, at 2:00 pm and 5:00 pm at the Middlesex School's Memorial Chapel, 1400 Lowell Road, in Concord, Massachusetts.

The Christmas Oratorio is known for its celebration of new beginnings and dramatic use of chorale hymns. The

oratorio's first three cantatas relate the stories of the birth of Jesus, the joyful announcement to the shepherds, and the shepherds' adoration.

The concert features soprano Janet Ross, mezzo-soprano Roselin Osser, tenor Jonas Budris, and baritone Richard Giarusso, along with organist Jonathan Wessler.

For tickets, see concordchorus.org or (978) 254-1759.

Get help to quit.



mass.gov/vaping

[@GetTheVapeFacts](https://www.instagram.com/GetTheVapeFacts)



Más de 100 niños fueron adoptados el viernes 17, Día Nacional de la Adopción

El viernes, 17 de noviembre se celebró el Día Nacional de la Adopción con la legalización de 116 adopciones de hogares de crianza en todo Massachusetts. El Tribunal de Menores de Boston organizó una celebración inspiradora, invitando a familias, niños, miembros de la comunidad y a los medios de comunicación a conmemorar la adopción de niños y adolescentes.

Entre los distinguidos oradores del evento se encuentran Sandra Salmon, directora regional de Boston del Departamento de Niños y Familias de Massachusetts (DCF); Jeffrey A. Locke, Presidente del Tribunal Supremo Judicial; Amy Nechtem, presidenta del Tribunal de

Menores; y la familia adoptiva Stephanie Farquhar y Kailie Pimental-Farquhar, entre otros.

Este año es el 21º aniversario de la celebración conjunta del Día Nacional de la Adopción en Massachusetts. Se remonta a noviembre de 2002, cuando el DCF, los tribunales y el Intercambio de Recursos de Adopción de Massachusetts (MARE) unieron esfuerzos para crear conciencia sobre la necesidad de familias adoptivas. En este momento, 2,460 niños están esperando ser adoptados en Massachusetts, cientos de ellos en riesgo de dejar de estar en hogares de acogida sin una familia permanente.

Over 100 Children Were Adopted on National Adoption Day, Friday 17th

On Friday, November 17th, National Adoption Day was celebrated with the legalization of 116 adoptions from foster care across Massachusetts. The Boston Juvenile Court was set to host an inspiring celebration, inviting families, children, community members, and the media to commemorate the adoption of children and teens.

Distinguished speakers at the event included Sandra Salmon, Massachusetts Department of Children & Families (DCF) Boston Regional Director; Jeffrey A. Locke, Chief Justice of the Supreme Judicial Court; Amy Nechtem, Chief

Justice of the Juvenile Court Department; and adoptive family Stephanie Farquhar and Kailie Pimental-Farquhar, among others.

This year is the 21st anniversary of the joint National Adoption Day celebration in Massachusetts. It dates back to November 2002, when DCF, the courts, and the Massachusetts Adoption Resource Exchange (MARE) joined efforts to raise awareness about the need for adoptive families. Right now, 2,460 children are waiting to be adopted in Massachusetts, hundreds of them at risk of aging out of foster care without a permanent family.

MVCC Networking at Noon Luncheon at Buono Bistro



(L to R) MVCC President Joe Bevilacqua; Tricia Sabulis, Michaud Insurance Agency; Buono Bistro Owner Suraj Maharjan; MVCC Vice President Michael Bevilacqua



The Merrimack Valley Chamber of Commerce hosted a Networking at Noon Luncheon yesterday at Buono Bistro Restaurant in North Andover. It was a fantastic afternoon of networking, delicious food, and building valuable business connections.

Roberto Clemente League of Lowell presents:

The Nativity Play

Saturday December 9th, 2023
6:00 pm | 21 Salem St Lowell, MA

\$10 Donation

Come and enjoy live music by Pasion y Cultura, food, raffles and a live play brought to you by the youth and children of the Roberto Clemente League of Lowell.


For more information call Maria Claudio at:
978-608-7246

Selling and accepting donations of new and gently used furniture, housewares, cabinets, appliances and building materials

ReStore
Essex County Habitat for Humanity
the store that builds homes

647 Andover Street | Lawrence, MA | 978-686-3323 | www.ecrestore.org
Open Tuesday-Saturday, 10am-5pm

shop donate volunteer

 CITY OF LAWRENCE - LIST OF CITY OWNED PROPERTIES Charlinett Pascual Asset Officer OFFICE OF PLANNING & DEVELOPMENT 12 Methuen St Lawrence, MA 01840 (978) 620-3525 Charlinett.Pascual@cityoflawrence.com Updated 11/22/2023						
Map	Lot	St #	St Name	Notes and Assessed Value	Legal Area	Zone
153	1		BEACON ST	WETLAND- POSSIBLE RFP Declared Surplus 2009 Assessed at \$318,800.00	178,596	B-1
186	91	1-3	BODWELL ST	YARD SALE Declared surplus 11/01/2022 YARD SALE PENDING Assessed at \$4,400.00	2,524	R-3
168	144	46	CEDAR ST	Vacant Lot currently within the One Year of redemption Assessed at \$22,200.00	4,200	R-3
195	4		CHELMSFORD ST	POTENTIAL YARD SALE Needs to be declared surplus Assessed at \$8,00.00	1,771	R-3
166	46	617	COMMON ST	PARKING LOT - POTENTIAL SALE RFP Needs to be declared surplus Assessed at \$102,100	5,735	I-2
183	25		DOYLE ST	IN PROCESS OF DECLARING SURPLUS Currently tabled at housing committee and still needs to be declared surplus Assessed at \$58,800.00	14,167	B-1
448	4-7	78-80	DRACUT ST	Garage Recommendation to sell back to the condos		
448	4-8	78-80	DRACUT ST	Garage Recommendation to sell back to the condos		
120	19	24-26	DURHAM ST	POTENTIAL RFP Currently tabled at housing committee and still needs to be declared surplus Tabled at Council Assessed at \$111,600.00	4,650	R-3
149	42		ERVING AVE	Potential RFP Declared Surplus in 2010 Currently being used as a garden (not community garden) Assessed at \$117,100.00	5,450	I-2
190	76	10-18	FLORENCE PL	Properties Should be Bundled for Potential RFP Declared Surplus in 2007 Assessed at \$160,800.00	13,056	I-2
190	78	23-25	FLORENCE ST	Properties Should be Bundled for Potential RFP Bundled for Potential RFP Declared Surplus in 2007 Assessed at \$35,700.00	2,500	I-2
190	79	19-21	FLORENCE ST	Properties Should be Bundled for Potential RFP Declared Surplus in 2007 Assessed at \$35,700.00	2,500	I-2
190	80	9-11	FLORENCE ST	Properties Should be Bundled for Potential RFP Need to start the process for declaration of surplus Possible contamination Assessed at \$248,400.00	8,100	I-2
76	35		GARFIELD ST (LOT 60)	Potential Yard Sale Declared Surplus in 2009 Sell to abutters Assessed at \$36,900.00	5,328	I-2
187	104	78-80	GREENWOOD ST	Need to start the process of declaring surplus Potential RFP Assessed at \$128,200	7,920	R-3
185	9	22	HANCOCK ST	Potential Yard Sale Declared Surplus Assessed at \$4,500.00	2,765	R-3
88	94	37	HAVERHILL ST	Auto shop owner does not own the property and cannot be sold as a yard sale Close off for Green Space did not heed advice about moving cars away from the fence next to the river. Assessed at \$5,200.00	2,489	B-2
88	13		HAVERHILL ST & MECHANIC ST	Rescinded vote and now looking to subdivide Property and sell to abutters. Assessed at \$9,100.00	2,790	R-3
192	25	74	HOLLY ST	Potential RFP Declared Surplus in 2011 Possible contamination Assessed at \$9,000.00	2,700	I-2
192	29	75	HOLLY ST	Potential RFP Going to start the process of declaration of surplus for next council meeting Possible contamination Assessed at \$94,800.00	11,025	I-2
192	30	69-73	HOLLY ST	Going to start the process of declaration of surplus for next council meeting Possible contamination Potential RFP Assessed at \$83,300.00	9,000	I-2
107	52	55	JACKSON ST	Declared Surplus back in 2005 Potential RFP Assessed at \$124,000.00	6,500	R-2

92	79		KENDALL ST	Needs to be declared surplus Assessed at \$9,600.00	3,205	R-3
48	23		MARSTON ST	Sliver of Land Yard Sale needs to be declared surplus Assessed at \$8,300.00	1,687	R-3
149	37	72	MYRTLE ST	Vacant Lot Declared Surplus in 2010 Assessed at \$9,400.00	3,200	R-3
149	38	74-86	MYRTLE ST	Vacant Lot Currently being used as a garden. Needs to be declared surplus Assessed at \$198,000.00	11,250	R-3
87	51	63-65	NEWBURY ST	Vacant Lot city still does not have all the rights back at the moment	4,092	B-2
87	6	47-47 A	NEWBURY ST	Vacant Lot Needs to be declared Surplus Assessed at \$7,300.00	2,031	B-2
87	4	49-51A	NEWBURY ST	Vacant Lot Declared Surplus 2008 Assessed at \$67,400.00	4,065	B-2
87	7		NEWBURY ST (GARDEN ST)	Vacant Lot needs to be declared surplus Assessed at \$72,500.00	5,170	B-2
171	133	202-202A	PARK ST	Vacant Lot needs to be declared surplus Assessed at \$18,600.00	4,000	B-1
130	111-2	15-17	SAUNDERS ST	Vacant Lot declared surplus on 12/20/2022 Assessed at \$84,700.00	7,700	R-3
200	3	60	SHEPARD ST	Needs to be declared surplus this is a strip of land Assessed at \$41,400.00	10,844	I-1
156	23		SO BOWDOIN ST	needs to be declared surplus possible conservation land Yard Sell to Abutters Assessed at \$195,400.00	39,242	R-1
123	1	7	SO CANAL ST	Merrimack Paper needs to be declared surplus Possible contamination Assessed at \$229,200.00	31,875	I-2
123	2	9	SO CANAL ST	Merrimack Paper property needs to be declared surplus Possible contamination Assessed at \$380,400.00	67,082	I-2
123	3	19	SO CANAL ST	Merrimack Paper needs to be declared surplus Possible contamination Assessed at \$309,300.00	50,094	I-2
103	6-A	55	SO CANAL ST	Currently is has license for parking needs to be declared surplus Potential RFP Assessed at \$429,600	1.2 A	I-2
107	48		SUMMER ST	Property should be combined with 100 Summer St Started the process of declaring the property surplus Assessed at \$80,700.00	5,859	R-3
107	47	100	SUMMER ST	Property has not been declared surplus property is currently tabled at the Housing Committee. Assessed at \$481,800.00	10,044	R-3
170	94		WALNUT ST	Strip of Land needs to be declared surplus and can only be sold to abutters Assessed at \$1,800	260	R-3
204	22	389	WATER ST	Vacant Lot In the process of being declared surplus Assessed at \$220,700.00	18,800	R-2
171	40		WILLOW ST	Vacant Lot Declared Surplus in 2008 Assessed at \$30,000	4,800	R-3



House of Mercy focuses on the physical, mental, and most importantly, spiritual rehabilitation of every person that comes seeking help in our organization. We are a place of rest for souls feeling lost and rejected today. Our mission is to reestablish and to raise lives according to the commands and principles of The Bible, and the example of our Lord Jesus Christ.

House of Mercy is in need of underwears for men and women. If you are interested in making a donation, Rumbo recommends ordering from Bags in Bulk.

Check out their webpage for selections where you can buy assorted sizes in bundles of 50 for a very low price.

HOUSE OF MERCY
85 Bay State Rd., Lawrence, MA 01843

Phones:
Tel: (978) 655-8141 / Fax: (978) 655-5391
<https://www.houseofmercy.lawrence.com/give-help>



Bagsinbulk.com



Sports with Northern Essex Community College

By Dan Blair, Director of Athletics

Reynoso's triple-double, #2 Knights run away from Bristol

Haverhill, MA (November 28, 2023) – Luis Reynoso (Lawrence) had his biggest performance of the season as the #2 nationally ranked Northern Essex Community College men's basketball ran away from Bristol Community College on Tuesday night by a 102-68 to improve to 9-0 on the season and 5-0 in Region 21 play.

Reynoso recorded his second career and first of the season triple-double in a Knights uniform as he recorded 23 points, 15 rebounds and 10 assists leading the way for five scorers in double digits for the Knights. He also added three blocked shots.

The Knights were sounds on the defensive side of the ball all night as Edwin SamMbaka (Paris, FR) and Karl Wolfgang

(Douala, CM) swatted away three and two ball respectively. While the Knights swarming defense forced 22 Bayhawk turnovers.

Javien Kirmil (Lowell) was behind Reynoso in points as he had 13 points while SamMbaka, Wolfgang and Darlin Santiago (Salem) each had 10 points of their own.

All 14 players who saw game action on Tuesday for Northern Essex recorded at least two or more points.

NECC will hit the road on Thursday when they travel to Warwick, RI to take on Community College of Rhode Island for an 8:00pm tip off. The Knights return home on Saturday to host MassBay at 12:00pm in the Sport and Fitness Center.

Jadiel Bonfim named NJCAA Soccer First Team All-American

Haverhill, MA (November 28, 2023) – Northern Essex Community College freshman men's soccer standout Jadiel Bonfim (Nashua, NH) has been named a First Team NJCAA All-American as announced today by the NJCAA Soccer Committee. The Region 21 Player of the Year becomes the first, First Team All-America selection in the history of the men's soccer program for the Knights.

22 total players were named All-Americans, 11 on both the first and second teams. The 22 players selected represented 13 different teams. Bonfim was one of two players from Region 21 named to the All-America teams.

Bonfim finished the season as the nation's second leading scorer with 27 goals,

while he added six assists on the season to finish third nationally with 60 total points.

On October 11th Bonfim was named the NJCAA Player of the Week as he recorded a 13-point week with a pair of hat tricks against Roxbury and MassBay, while also adding an assist in the game with Roxbury. He also recorded a four goal performance against Community College of Rhode Island in the Region 21/Northeast District Semi-Final game on October 28th.

On the season, Bonfim led the Knights to an 11-3-1 season that included being ranked as high as #9 in the final NJCAA Soccer poll of the regular season and an appearance in the programs first Region 21 and Northeast District Championship game.

Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo

The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 M to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

Vielka Sanchez named NJCAA Volleyball Second Team All-American

Haverhill, MA (November 28, 2023) – Northern Essex Community College volleyball's freshman setter Vielka Sanchez (Lawrence) was named an NJCAA Volleyball All-American as announced today by the NJCAA Volleyball Committee. Sanchez, the Region 21 volleyball Player of the Year becomes the second All-America selection in the history of the Knights volleyball program.

She was one of 30 student-athletes honored across two All-America teams and honorable mention selections.

Sanchez finished the season ranked second in the nation with 1.75 service aces

per set. She also dished out 327 assists on the season for the Knights using a two setter rotation throughout the season.

She served up a season high 17 aces in a September 16th match against Quinsigamond and recorded 10 or more aces on five different occasions on the season.

As a team, she helped lead the Knights to their best season in program history with a 23-2 overall record as they captured their first Region 21 Championship since 2018 and first ever district championship advancing to the programs first ever national tournament.

Karl Wolfgang named NJCAA Men's Basketball Player of the Week

Haverhill, MA (November 29, 2023) – Northern Essex Community College freshman center Karl Wolfgang (Douala, Cameroon) has been named the NJCAA Men's Basketball Player of the Week for the week ending November 26th.

Wolfgang who helped lead the Knights to a pair of wins in the 2nd annual NECC Turkey Classic over the holiday weekend averaged a double-double in wins over SUNY Adirondack and Suffolk County Community College on his way to being named to the All-Tournament team.

On Saturday he recorded 17 points with nine rebounds and three blocked shots and came back on Sunday with 13 points and 16 rebounds two steals and one block.

Wolfgang and the Knights return to action on Thursday evening when they travel to Community College of Rhode Island for an 8:00pm tip-off in Warwick, looking for their 10th straight win to the start the season. The Knights will return home on Saturday at 12:00pm when they host MassBay.

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Fire victims / Víctimas de incendios

When a fire occurs in Lawrence, usually many families are left homeless and in need of everything. Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims. The website has a list of items and things that are needed as well as victims' names, ages, sizes, etc. but they suggest giving them gift cards to grocery stores and department stores in any denomination.

Cuando un incendio ocurre en Lawrence, por lo regular muchas familias se quedan sin hogar y necesitados de todo. Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que necesitan así como nombres, edades, tallas, etc. de las víctimas pero ellos sugieren que les compren tarjetas de mercados o tiendas por departamentos de cualquier denominación.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



A bit of history about Rumbo

Two new terms are being used about newspapers that most people may not be familiar with. One is “news desert” and the other is “ghost newspapers.”

News desert. This refers to a city or area that doesn't have a local newspaper that will cover local news. They may have been large with a big staff that in time was forced to lay off employees leaving them unable to serve their communities with local reporting as before.

You may think that we still have radio, television, social media, and other places to get our news but we are missing out on the local content. Our democracy depends on our involvement in local issues. If our newspapers are losing personnel, particularly reporters to cover community events, city council, and school committee meetings, how can we expect those residents to be involved in the electoral process?

If people are kept out of the ins and outs of the local government, that breeds corruption. I watch the city council meetings and as many committees as possible and see that there's almost no one in the audience. I wonder how many might be watching on television like me but, that leads to fraud.

This country is in a crisis due to the level of ignorance in areas without a newspaper to inform and educate about proposed tax increases, new laws being enacted, or policies that must be decided.

Residents need to be made aware of local issues to understand what affects them and vote intelligently but in minority communities, people don't even know the names of political candidates running for office.

Ghost newspapers. This is a term used to describe newspapers that have become “ghosts” of their former selves. These newspapers are still published, but the quality, quantity, and scope of their editorial content are significantly diminished. They have become a ghost of what they used to be.

While Rumbo never was a big enterprise, we cannot be called a “ghost” and we recognize that Lawrence is a “news desert.”

Think about the type of information our residents get; besides not having reporters to cover the city council meetings, we are deprived of information through television and social media. Watching them on Facebook or any other means is painful with no sound. I can't wait for the new equipment Councilor Ana Levy ordered!

Some of us, at least get to hear comments on the radio but what about the non-Spanish-speaking residents? They are totally in the dark; we had a radio station transmitting in English but disappeared several years ago. Even when that information is misguided or erroneous, it is something.

When Alberto and I started Rumbo on May 15, 1996, 27 years ago, we saw the need to provide that information and there were three of us. Richard Aybar was my right hand working from home for several years until he moved away.

We still miss him!

Alberto is now 90 years old and I am 77. We talk a lot about what we have been through, and the people we have met and feel very proud of the work we have done together.

There are many things that if not for Rumbo, may have never come to light in this city and those things I may not have been able to cover, we gladly accept articles from anyone with the same interest as ours to inform and educate our Lawrence.

From the very beginning, we paid attention, particularly to social service organizations needing to spread the news about their programs, events, etc. free of charge. We felt it was immoral to ask them to pay to advertise a fundraising activity to support their services.

We enjoy what we do and God willing, we'll be able to do it much longer.

George Santos was kicked out!

I have been watching the Congressional hearings which resulted in a State Representative from New York being kicked out of Congress. The reason was that he lied about his credentials where he worked, that he never attended college, and used campaign funds for personal use like Botox.

That got me thinking, if they took this action it must be that the majority of the House of Congress feels shame that one of their own has been so arrogant as to think that he is above the law and decency.

So, why was Wendy Luzón elected when she has done similar things to get ahead in life?

Her background is made up of lies and intrigue, starting with claiming that this high school graduate had a college degree yet, people elected her.

There's a video making the rounds showing her and Kendrys Vasquez ripping Vladimir Acevedo's posters. I hope that the video has also been sent to the Secretary of

State as part of the ongoing investigation.

Can we kick her out now like George Santos?

Can we pick them?

Another good example of how not to vote is State Representative Estela Reyes.

Anyone can research our website and see all the articles I have written about Estela Reyes' misdeeds through the years yet, she was elected last year to this post.

My concern was if as a city councilor, she managed to have so much control over

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

local politics – even mayors – what else could she do at the State level? That's yet to be seen but as a city councilor, she's making her force be felt during her last few days on that job.

She now wants the Acting Police Chief William Castro to grant a contract to former chief Roy Vasque for some investigation work.

I don't want to elaborate or assume anything but I wonder what her motivation is or if she is offering anything in return. You can figure it out.

Credit card skimming on the rise for the holiday shopping season

As we head into shopping season, customers aren't the only ones getting excited. More online shopping means more opportunities for cybercriminals to grab their share using scams and data theft.

One particular threat we're following closely and expect to increase over the next several weeks is credit card skimming. Online stores are not always as secure as you might think they are, and yet you need to hand over your valuable credit card information in order to buy anything.

When a merchant website is hacked, any purchase made has the potential of being intercepted by bad actors. Often, the malicious code is right underneath the surface and yet completely invisible to shoppers.

One particular skimming campaign we have been following picked up the pace drastically in October after a lull during the summer. With hundreds of stores compromised, you may come across it if you shop online on a regular basis.

How to shop safely online

If you are shopping online, and especially

via smaller merchants (i.e. not Amazon, Walmart, etc), you absolutely need to be extra careful. Unless you are able to perform a full website audit yourself, you simply can't be sure that the platform hasn't been compromised.

Having said that, if the website looks like it hasn't been maintained in a while (for example it is displaying outdated information, such as "Copyright 2018") you probably should stay away from it. Most compromises happen because a website's content management system (CMS) and its plugins are outdated and vulnerable.

There are tools that can also detect malicious code embedded into websites. Most antivirus products offer some kind of web protection that detects malicious domains and IP addresses. But because threat actors are constantly swapping their infrastructure, it is also a good idea to have some kind of heuristic detection for things like malicious JavaScript snippets.

Malwarebytes Premium offers web protection and is complemented by the Malwarebytes Browser Guard extension for more advanced in-browser detection.

"Journalism is printing what someone else does not want printed: everything else is public relations."

George Orwell



If you want to know
who **controls** you,
look at who you are
not allowed to criticize.

– Voltaire

AZ QUOTES



You are cordially invited to join EOED Assistant Secretary Juan Vega and Administration officials for the

Urban Agenda Program Awards Celebration

Wednesday, December 06, 2023, | 10:00 A.M.

Gateway Center Site
1 Canal Street, Lawrence

Event Parking: Located on-site at 1 Canal Street

Please join EOED Assistant Secretary Juan Vega, Lawrence Mayor Brian DePena, and Administration officials for an event to celebrate the Urban Agenda awards that were made through the successful third round of the state's Community One Stop for Growth.

Invited guests include state legislators, municipal officials, and local business and community leaders.

Please RSVP to lucas.r.patenauade@mass.gov



Concord Chorus
Kevin Leong, *Music Director*

Bach
Christmas Oratorio
Parts I-III for the
First Three Days of Christmas

Janet Ross *soprano* Jonas Budris *tenor* Jonathan Wessler *organ*
Roselin Osser *mezzo-soprano* Richard Giarusso *baritone*

Saturday, December 9, 2023 — 2 & 5PM
Middlesex School Memorial Chapel
1400 Lowell Road, Concord, MA
\$30 general \$25 seniors (65+) \$10 children & students
Tickets and information on concordchorus.org or (978) 254-1759

Mass Cultural Council
The Concord Chorus gratefully acknowledges the support of the Mass Cultural Council and the local cultural councils of Acton-Bedborough, Bedford, and Concord, which are supported by the Mass Cultural Council, a state agency.

This is a reminder to buy your tickets for our winter concerts! We are performing Johann Sebastian Bach's festive Christmas Oratorio (Parts 1-3 for the First Three Days of Christmas) on Saturday, December 9, 2023, at 2:00 and 5:00 PM in Middlesex School's Memorial Chapel in Concord, MA, under the direction of our conductor Kevin Leong. The concert will also feature the musical talents of soprano Janet Ross, mezzo-soprano Roselin Osser, tenor Jonas Budris, and baritone Richard Giarusso, along with organist Jonathan Wessler. Tickets are available from our website: <https://concordchorus.org/tickets>



IN-PERSON CAREGIVER SUPPORT GROUP
Wednesdays | 4 p.m.
October 11 | November 8 | December 13
Light refreshments will be served.

Bridges® by EPOCH understands how important it is for families to find a community of support from others who are on similar journeys with memory loss.

- Share concerns and successes
- Learn helpful tips to use at home
- Rediscover feelings of peace and comfort

If needed, bring your loved one to enjoy an activity with our team while you attend.

Kindly contact Senior Advisor Susan to RSVP.
stourtillotte@bridgesbypoch.com <stourtillotte@bridgesbypoch.com>

“Un líder lleva a las personas a donde quieren ir. Un gran líder lleva a las personas a donde no necesariamente quieren ir, pero deberían ir”.

"A leader takes people where they want to go. A great leader takes people where they don't necessarily want to go, but ought to be."

- Rosalynn Carter



How are we going to get rid of racism?
Stop talking about it!

- Morgan Freeman

AZ QUOTES

Cómo convertirse en un PADRE DE CRIANZA

Estar preparado para ser un padre de crianza permite que usted y su niño de crianza tengan una experiencia exitosa. Se ofrecen apoyo y recursos antes y durante el cuidado.

PASO 1
COMUNIQUESE CON EL DCF PARA HACER PREGUNTAS Y EXPRESAR SU INTERÉS
Teléfono: (800) 835-508
Web: mass.gov/dcf

PASO 2
COMPLETE UN FORMULARIO DE SOLICITUD
El DCF le brindará el formulario de solicitud del cuidado de crianza, que debe completar y devolver.

PASO 3
APRUEBE UNA VERIFICACIÓN DE SEGURIDAD
El DCF visitará su vivienda y realizará una verificación de normas fiscales sobre el espacio y la seguridad y una verificación de antecedentes de todas las personas que viven en su casa.

PASO 4
PARTICIPE EN EL MÉTODO DE MASSACHUSETTS EN LAS ASOCIACIONES PARA LA PATERIDAD (MAPP POR SUS SIGLAS EN INGLÉS)
Los padres de crianza elegibles quedarán registrados para recibir 30 horas de entrenamiento. Hay varios cursos de formación que se ofrecen en todo el estado.

PASO 5
UNA TRABAJADORA SOCIAL COMPLETA UN ESTUDIO DE LICENCIA
Una trabajadora social visitará su hogar y lo entrevistará a usted y a los miembros de su familia, así como verificará sus referencias personales.

PASO 6
EL DCF APRUEBA SU HOGAR PARA LA COLOCACIÓN
Felicidades, está listo para ser padre de crianza! El DCF se ocupará de encontrar el mejor niño de crianza para su familia.

Foster MA

Cada padre crea una diferencia

Sea la diferencia en la vida de un niño

Un hogar estable y cariñoso es importante para todos los niños, especialmente los que podrían haber enfrentado la negligencia o el trauma. En cualquier momento, hay entre 6,000 y 9,000 niños en el cuidado de crianza en Massachusetts, que representan todas las edades, grupos étnicos y niveles económicos. Los padres de crianza en todo Massachusetts brindan hogares seguros y cariñosos en un momento crítico en la vida de los niños.

Usted podría mejorar la vida de un niño. Solicite más información sobre ser un padre de crianza.



dcf MASSACHUSETTS DEPARTMENT OF Children & Families
1-800-KIDS-508 | mass.gov/dcf